

שְׁחַרְיֵת

לְיוֹם

כְּפוּר



SHAḤARIT / MORNING SERVICE

YOM KIPPUR

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְסוֹד חַכְמִים וְנְבוֹנִים. וּמְלַמֵּד דַּעַת מְבִינִים. אֲפֻתָחָה
פִּי בַתְּפִלָּה וּבַתְּחִנּוּנִים. לְחִלּוֹת וּלְחַנּוּן פָּנֵי מֶלֶךְ מְלֹא
רַחֲמִים מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנִים:

אֲמִיד נְשֹׂאתִי חַיִּן בְּעָרְכִי. בְּמִלְאַכּוֹת עֲמִיד בְּרֹךְ בְּבִרְכֵי. גַּחֲמִי
מִכְּטָן הַגִּיָּה חֲשֻׁכִי. דְּבַר צָחוֹת וּבִאֲמַתְךָ הַדְרִיכֵי: הוֹרְנִי שְׂפוּךְ
שִׁים עָרֵב. וְלוֹנְנִי בְּצִלְךָ אוֹתִי לְקָרֵב. זַעַק יוֹפֵק בְּכוּוֹן קָרֵב.
חִלּוֹתִי פָּגִיד וְצַדִּיקְתְּךָ תִּקְרָב: טְהוֹר עֵינַיִם מְאֹד נַעֲלָה. יָדְעֵנִי
בֵּין עָרֶךְ תְּפִלָּה. בְּדַת לְחַנּוּן בְּלִי תְּפִלָּה. לְהַמְצִיא לְשׁוֹלְחֵי
אֲרֶךְ וּתְעִלָּה: מִפְתַּח שְׁפֹתַי תִּבְרַר וּתְיַשֵּׁר. נְדָבוֹת פִּי רָצָה
וְהַכְשֵׁר. סֶדֶר הַגִּיָּה כְּשֵׁי יִתְשֵׁר. עֲתֵר פִּצְחֵי כְּזֹלַת חֶשֶׁר: פְּעָמֵי
הֵכֵן פְּצוֹתַי מִכְּשָׁל. צוּר תְּמוּד אֲשׁוּרֵי מְהַנְשֵׁל. קוֹמְמֵנִי וְחִזְקֵנִי
מִרְפוּיֹן וְחֶשֶׁל. רְצוֹת אֲמָרִי וְלֹא אֶכְשָׁל: שְׁמֵרְנִי כְּאִישׁוֹן מִפְּלֶץ
וּבְעֵתָה. שׁוֹר בְּשִׁפְלוֹתַי וּלְכָה לִישׁוּעָתָה. תַּחַן דְּכֹאוֹתַי כְּלַחֲוֹד
פְּצָתָה. תְּרַחֵם עַל בֶּן אֲמָצִית:

וְכִרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַפְזֵי חַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגִן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגִן אַבְרָהָם:

*Zohreynu l'ha-yim meleḥ hafeytz ba-ḥa-yim,
V'hot-veynu b'seyfer ha-ḥa-yim, l'ma-anḥa Elohim ḥa-yim.*

The Amidah

GOD OF ALL GENERATIONS

Praised are You, O Lord our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, great, mighty, awesome God, supreme over all.

You are abundantly kind, Creator of all. Remembering the piety of our ancestors, You lovingly bring redemption to their children's children.

With the inspired words of the wise and the discerning, I open my mouth in prayer and supplication, to implore mercy from the King who abounds in compassion, who forgives and pardons transgressions.

Overwhelmed with awe I set forth my plea, praying for Your people with bended knee. You who gave me life, illumine my darkness now; help me to speak clearly, guide me in Your truth. Teach me to pour forth inspiring prayers, protect me and draw me close to You. My cry comes from the depths of my soul, praying that I may feel the nearness of Your mercy. You who see all and are greatly exalted, teach me to pray with understanding; so that my entreaty may be proper and unblemished, and bring healing to those who have sent me.

Direct my steps, O Lord, keep me from stumbling; O Rock, support me, lest I fall. Uphold and strengthen me, lest I grow weary; accept my words and let me not falter. From terror and trembling, tenderly keep me, consider my contrition and come to my aid. Be gracious to the lowly, as You assured Your prophet; and show mercy, I pray, to Your people Israel.

Selected from the Hebrew

Remember us to life, O King who delights in life. Inscribe us in the book of life, for Your sake, O God of life.

You are the King who helps, delivers, and protects. Praised are You, O Lord, Shield of Abraham.

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע:
מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים. סומך
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישני
עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית
ומחיה ומצמיח ישועה:

מי כמוך אב הרחמים. זוכר יצוריו לחיים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:

ימלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר. הללויה:
ואתה קדוש יושב תהלות ישראל אל נא:

בשמים ובארץ:	אתה הוא אלהינו
דגול מרבבה:	גבור ונערץ
וצוה ונבראו:	הוא שח ניהי
חי עולמים:	זכרו לנצח
יושב סתר:	טהור עינים
לבושו צדקה:	כתרו ישועה
נאפד נקמה:	מעטהו קנאה
עצתו אמונה:	סתרו ישר
צדיק וישר:	פעלתו אמת
רם ומתנשא:	קרוב לקוראיו באמת
תלה ארץ על בלימה:	שוכן שחקים
	חי וקים גורא ומרום וקדוש:

SOURCE OF LIFE AND MASTER OF NATURE

O Lord, mighty for all eternity, with Your saving power You grant immortal life.

You sustain the living with lovingkindness, and with great mercy You bestow eternal life upon the dead. You support the falling, heal the sick, free the captives. You keep faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, almighty God? Who can be compared to You, O Master over life and death, Source of redemption?

Who is like You, Father of mercy? Mercifully You remember Your creatures for life.

You are faithful in granting eternal life to the departed. Praised are You, O Lord, who confers immortality upon the departed.

“The Lord shall reign forever;
Your God, Zion, through all generations; Hallelujah!”

“You are the Holy One,
Enthroned amidst the praises of Israel”

Mighty and revered is our God on earth as in heaven above,
To Him the multitudes unnumbered, express their enduring love.

He spoke and the world was created,
In response to His command it came,
He is everlasting, eternal is His fame.

He sees everything, even in the secret abode,
Deliverance is His crown, righteousness, His robe.

He is clothed in zeal; justice His garment provides;
He dwells in righteousness, His counsel abides.

Unfailing is His work, righteous and just is He;
Near to all who call Him in truth,
High and exalted though He be.

He abides in the distant heavens,
And on the earth He suspended in air,
He is our living, awesome God, His glory is everywhere.

ובבן לך הכל יקטירו:

לאל עורך דין:

לבוחן לכבות ביום דין	לגולה עמקות בדין:
לדובר מישרים ביום דין	להונה דעות בדין:
לנתיק ועשה חסד ביום דין	לזוכר בריתו בדין:
לחומל מעשיו ביום דין	לטהר חוסיו בדין:
ליודע מחשבות ביום דין	לכובש בעסו בדין:
ללובש צדקות ביום דין	למוחל עונות בדין:
לנזרא תהלות ביום דין	לסולח לעמוסיו בדין:
לעונה לקוראיו ביום דין	לפועל רחמיו בדין:
לצופה נסתרות ביום דין	לקונה עבדיו בדין:
לרחם עמו ביום דין	לשומר אוהביו בדין:

לתומך תמימיו ביום דין:

L'EYL OREYH DIN: Acclaiming the God of judgment

We now proclaim the sovereignty of God,
Who calls us to judgment.

He searches all hearts on the Day of Judgment;

He reveals the hidden things, in judgment.

He decides righteously on the Day of Judgment;

He knows our innermost secrets, in judgment.

He bestows mercy on the Day of Judgment;

He remembers His covenant, in judgment.

He spares His creatures on the Day of Judgment;

He clears those who trust in Him, in judgment.

He knows our thoughts on the Day of Judgment;

He restrains His wrath, in judgment.

He is clothed in charity on the Day of Judgment;

He pardons wrongdoing, in judgment.

He is profoundly revered on the Day of Judgment;

He forgives His people, in judgment.

He answers their pleas on the Day of Judgment;

He invokes His loving pity, in judgment.

He understands all mysteries on the Day of Judgment;

He accepts His faithful, in judgment.

He shows mercy to His people on the Day of Judgment;

He preserves those who love Him, in judgment.

He sustains the upright on the Day of Judgment;

It is He who calls us to judgment.

נַעֲרִי צֶדֶק וְנִקְדֵי שֵׁשׁ כְּסוּד שֵׁשׁ שֶׁרֶפִי קָדַשׁ הַמְקַדֵּי שֵׁשׁ
שְׁמֶךָ בְּקָדַשׁ. בְּכַתּוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צָבָאוֹת. מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם. מְשַׁרְתֵּיו שׂוֹאֲלִים זֶה לְזֶה אֵיזֶה מְקוֹם
כְּבוֹדוֹ. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ.

בְּרוּךְ כְּבוֹדֵי מְמַקְוֵמוֹ:

מְמַקְוֵמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים וְיַחֲוֶן עִם הַמִּיחַדִּים שְׁמוֹ
עָרַב וּבָקֵר בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֲמָרִים.
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מְלַכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו. וְהוּא
יְשַׁמֵּעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל־חַי. לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.
אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יי אֲדוֹנֵינוּ מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:
וְהִנֵּה יי לְמַלְךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וְשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְדַבְרֵי קָדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.

יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּנִיהָ:
לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּה. וּלְגִצְחַח נְצַחִים קָדְשְׁתֶּךָ נִקְדִּישׁ.
וְשַׁבְּחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא־יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ
גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אֲתָה:

*Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai tz'vaot,
M'lo ḥol ha-aretz k'vodo.*

Baruh k'vod Adonai mi-m'komo.

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai ehad.

Ani Adonai Elohey-ḥem.

Yimloḥ Adonai l'olam,

Eloha-yih tzion l'dor va-dor, Hallelujah.

KEDUSHAH: A vision of God's holiness

We adore and sanctify You in the words uttered by the holy Seraphim in the mystic vision of Your prophet:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts;
The whole world is filled with His glory.”

His glory pervades the universe. When one chorus of ministering angels asks: “Where is His glory?” another adoringly responds:

“Praised be the glory of the Lord
Which fills the universe.”

May God deal mercifully and compassionately with His people, who speak of His oneness twice each day, morning and evening, lovingly proclaiming—

“HEAR, O ISRAEL: THE LORD IS OUR GOD, THE LORD IS ONE.”

He is our God; He is our Father; He is our King; He is our Redeemer. In His mercy He will again proclaim to us, before all the world, “I am the Lord your God.”

O Lord, our Almighty God, how glorious is Your name in all the earth. “The Lord shall be King over all the earth; that day the Lord shall be One and His name One.” And thus the Psalmist sang:

“The Lord shall reign forever;
Your God, Zion, through all generations; Hallelujah!”

Throughout all generations we will declare Your greatness, and to all eternity we will proclaim Your holiness. We will never cease praising You, for You are a great and holy God and King.

חמול על מעשיך ותשמח במעשיך. ויאמרו לך חוסיך
בצדקך עמוסיך תקדש ארון על כל-מעשיך:

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל-מעשיך ואימתך על
כל-מה שבגאון. וייראוך כל-המעשים וישתחוו לפניך
כל-הברואים. ויעשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך
בלבב שלם. כמו שידענו יי אלהינו שהשלטון לפניך עז
בידך וגבורה בימינך ושמך נורא על כל-מה שבגאון:
ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראיך ותקנה
לדורשיך ופתחון פה למיחלים לך. שמחה לארצך
וששון לעירך במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים
ברנה יגילו. ועולתה תקפיץ פיה וכל-הרשעה בלה בעשן
תכלה. כי תעביר ממשלת ירון מן הארץ:

ותמלוך אתה יי לבדך על כל-מעשיך בהר ציון משכן
כבודך ובירושלים עיר קדשך בכתוב בדברי קדשך.
ימלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר. הללויה:
קדוש אתה ונורא שמך ואין אלוה מבלעדך בכתוב.
ויגבה יי צבאות במשפט והאל הקדוש וקדש בצדקה.
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

MAY GOD, IN HIS HOLINESS, ESTABLISH HIS KINGDOM

Have compassion upon Your creatures and may Your creatures bring joy to You. When You vindicate Your people, those who trust in You shall proclaim: O Lord, be sanctified over all Your creation!

Lord our God, imbue all Your creatures with reverence for You, and fill all that You have created with awe of You. May they all bow before You and unite in one fellowship to do Your will wholeheartedly. May they all acknowledge, as we do, that sovereignty is Yours, that Yours is the power and the majesty, and that You reign supreme over all You have created.

Grant honor, O Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You, and confidence to those who trust in You. Grant joy to Your land and gladness to Your holy city, speedily in our own days.

Then the righteous will see and be glad, the upright will exult, and the pious will rejoice in song. Wickedness will be silenced, and all evil will vanish like smoke when You remove the dominion of tyranny from the earth.

Then You alone, O Lord, will rule over all Your works, from Mount Zion, the dwelling place of Your presence, from Jerusalem, Your holy city. Thus it is written in the Psalms: "The Lord shall reign forever; your God, Zion, through all generations; Hallelujah!"

You are holy, Your name is awe-inspiring, and there is no God but You. Thus the prophet wrote: "The Lord of hosts is exalted by justice, and the holy God is sanctified through righteousness." Praised are You, O Lord, the holy King.

אָתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ
מִלְכָּנוּ לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ:

On Shabbat add the words in brackets.

וּתְתַרְגְּלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם וְהַשַּׁבָּת הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ
וְלִמְנוּחָהּ (וְאֶת־יוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה לְמַחִילָהּ וְלִסְלִיחָהּ
וְלִכְפָּרָהּ וְלִמְחֹל־בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ.
זָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ. וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה
וְיִשְׁמַע. וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֹתֵינוּ וּפְקֻדֹתֵינוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בְּיַדְדוֹ עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ.
וְזָכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן
וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפָּרִים הַזֶּה:
זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אָתָּה:

YOU SANCTIFY ISRAEL AND THIS DAY OF ATONEMENT

You have chosen us of all peoples for Your service; and, in Your gracious love, You have exalted us by teaching us the way of holiness through Your *Mitzvot*. Thus You have linked us with Your great and holy name.

On Shabbat add the words in brackets.

In love have You given us, O Lord our God, [this Sabbath day for sanctity and rest, and] this Day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement for all our sins. It is for us [in love] a holy convocation, commemorating the Exodus from Egypt.

Our God and God of our ancestors, on this Day of Atonement, recall our ancestors with lovingkindness and mercy and be gracious to us. As we pray for the Messianic Era and for the welfare of Jerusalem, Your holy city, remember the household of Israel for life and for peace, for deliverance and for happiness. Bless us, O Lord, with all that is good.

On this day, recall Your assurance of merciful redemption; spare us, have compassion upon us, and graciously save us. To You we lift our eyes in hope, for You are a gracious and merciful God and King.

זְכַרְרַחֲמֶיךָ יי וְחִסְדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה: זְכַרְנוּ יי
בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ. פְּקֻדְנוּ בִישׁוּעָתְךָ: זְכַר עֲדָתְךָ קִנְיַת קָדְשׁ.
וְאַלְתָּ שְׁבֹט נִחְלָתְךָ. הִרְצִיּוֹן זֶה שְׁכֵנְתָּ בּוֹ: זְכַר יי חֶבֶת
יְרוּשָׁלַיִם. אֲהַבֵּת צִיּוֹן אֵל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח:

זְכַרְלֵנוּ בְּרִית אֲבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי
וְעָקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם
אֲזָכַר וְהָאָרֶץ אֲזָכַר: זְכַרְלֵנוּ בְּרִית רֵאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר
אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים. אֲנִי יי:
רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תִּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שְׁכָתוֹב. כִּי אֵל רַחוּם
יי אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתְךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית
אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מוֹל אֶת־לִבְבָנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה
אֶת־שְׁמֶךָ כְּכַתוֹב בְּתוֹרָתְךָ. וּמַל יי אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְבְּךָ וְאֶת־
לִבְבֵנוּ לְאַהֲבָה אֶת־יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־
נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

קִבֵּץ נִדְחֵנוּ כְּמָה שְׁכָתוֹב. אִם־יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה
הַשָּׁמַיִם. מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: הַמְצֵא לָנוּ
בְּבִקְשָׁתְנוּ כְּמָה שְׁכָתוֹב. וּבִקְשָׁתְּם מִשָּׁם אֶת־יי אֱלֹהֶיךָ
וּמְצֵאתָ. כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

כִּפְר חַטָּאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהַרְנוּ כְּמָה שְׁכָתוֹב. כִּי־בַיּוֹם
הַזֶּה יִכְפַּר עָלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי
תִּטְהָרוּ:

REMEMBER US, RECALL THE COVENANT, AND PURIFY US

O Lord, remember Your mercy and Your kindness,
For they are everlasting.

*Remember us, O Lord, and show us Your favor,
Remember us and deliver us.*

Remember the people You redeemed from bondage,
And Mount Zion, the site of Your presence.

*Remember, O Lord, Your love of Jerusalem,
Forget not Your love for Zion.*

Remember, O Lord, Your covenant with the patriarchs:

*"I will remember My covenant with Jacob, Isaac, and
Abraham, and I will remember the land."*

Remember, O Lord, Your covenant with our ancestors:

*"I will remember My covenant with your ancestors,
whom I brought out of the land of Egypt, in the sight of
all the nations, to be their God; I am the Lord."*

Have mercy upon us, O Lord, and do not destroy us:

*"The Lord is a merciful God, He will not forsake you nor
destroy you; nor will He forget the covenant."*

Open our hearts that we may love and revere You:

*"The Lord your God will open your heart and the heart
of your children, so that you will love Him with all your
heart and with all your soul, that you may live."*

Gather our dispersed and our homeless, as was promised:

*"Even if you are dispersed in the remotest parts of the
world, from there the Lord your God will gather and
fetch you."*

Be with us, O Lord, when we seek You:

*"If you seek the Lord your God, you shall find Him, if you
seek Him with all your heart and all your soul."*

Forgive our sins on this day, O Lord, and purify us:

*"On this day atonement shall be made for you to cleanse
you; of all your sins shall you be clean before the Lord."*

שמע קולנו יי אלהינו חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים
וברצון את־תפלתנו:

השיבנו יי אליה ונשובה חדש ימינו בקדם:

אל־תשליכנו מלפניה ורוח קדשה אל־תקח ממנו:

אל־תשליכנו לעת זקנה ככלות כחנו אל־תעזבנו:

אל־תעזבנו יי אלהינו אל־תרחק ממנו:

אלהינו ואלהי אבותינו. אל־תעזבנו. ואל־תטשנו. ואל־
תכלימנו. ואל־תפר בריתה אתנו. קרבנו לתורתה. למדנו
מצותיה. הורנו דרכיה. הט לבנו ליראה את שמה. ומול
את־לבנו לאהבתה. ונשוב אליה באמת ובלב שלם.
ולמען שמה הגדול תמחול ותסלח לעונינו כפתוב בדברי
קדשה. למען־שמה יי וסלחת לעוני כי רבהוא:

*Sh'ma koleynu, Adonai Eloheynu, ħus v'raheym aleynu,
V'kabeyl b'raħamim uv-ratzon et t'filateynu.*

*Ha-shiveynu Adonai eyleħa v'na-shuva,
Ĥadeysh yameynu k'kedem.*

*Al tashli-ħeynu mil-faneħa,
V'ruaħ kod-sh'ħa al tikaħ mimenu.*

*Al tashli-ħeynu l'eyt zikna,
Kiħ-lot koħeynu al ta-azveynu.*

Al ta-azveynu Adonai Eloheynu, al tirħak mimenu.

SHEMA KOLEYNU: Hear our voice

Hear our voice, Lord our God; spare us, pity us,
Accept our prayer in Your gracious love.

Turn us to You, O Lord, and we shall return;
Renew us as in days of old.

Do not banish us from Your presence;
Do not deprive us of Your holy spirit.

Do not cast us off in old age;
When our strength declines, do not forsake us.

Do not forsake us, O Lord our God;
Do not make Yourself distant from us.

DO NOT FORSAKE US: Teach, purify, and forgive us

Our God and God of our ancestors,
Do not abandon or forsake us;
Do not shame us;
Do not break Your covenant with us.

Bring us closer to Your Torah;
Teach us Your commandments; show us Your ways.

Incline our hearts to revere You;
Purify our hearts to love You,
So that we return to You sincerely and wholeheartedly.

Forgive and pardon our iniquities,
As it is written in Your Holy Scriptures:

“For Your own sake, O Lord,
Pardon my sin though it is great.”

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סִלַּח־לָנוּ. מַחֲלֵלָנוּ. כְּפָר־לָנוּ:

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בְנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:

אָנוּ עַבְדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ. אָנוּ קְהֵלְךָ וְאַתָּה חֻלְקֵנוּ:

אָנוּ נִחְלַתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ. אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:

אָנוּ כְרֵמֶךָ וְאַתָּה גּוֹמְרֵנוּ. אָנוּ פְּעֻלַּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ:

אָנוּ רַעֲיִתְךָ וְאַתָּה דוֹרְנוּ. אָנוּ סְגֻלַּתְךָ וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ:

אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מְלַכְנוּ. אָנוּ מַאֲמִירְךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:

אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן. אָנוּ קָשִׁי עֲרַף וְאַתָּה

אֲרַךְ אַפָּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עֲוֹן וְאַתָּה מְלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יְמִינוּ

כִּצְלַ עוֹבֵר. וְאַתָּה הוּא וְשִׁנוּתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:

*Ki anu ameha v'ata Eloheynu,
Anu vaneha v'ata avinu.*

*Anu avadeha v'ata adoneynu,
Anu k'haleha v'ata hel-keynu.*

*Anu nah-lateha v'ata gora-leynu,
Anu tzoneha v'ata ro-eynu.*

*Anu harmeha v'ata notreynu,
Anu f'u-lateha v'ata yotz-reynu.*

*Anu ra-yateha v'ata do-deynu,
Anu s'gulateha v'ata k'roveynu.*

*Anu ameha v'ata malkeynu,
Anu ma-amireha v'ata ma-amireynu.*

KI ANU AMEHA:

We are Your people, and You are our God

Our God and God of our ancestors,
Forgive us, pardon us, grant us atonement.

For we are Your people, and You are our God.

We are Your children, and You are our Father.

We are Your servants, and You are our Master.

We are Your congregation, and You are our Heritage.

We are Your possession, and You are our Destiny.

We are Your flock, and You are our Shepherd.

We are Your vineyard, and You are our Guardian.

We are Your creatures, and You are our Creator.

We are Your faithful, and You are our Beloved.

We are Your treasure, and You are our Protector.

We are Your subjects, and You are our King.

We are Your chosen ones, and You are our Chosen One.

We are arrogant; but You are merciful.

We are obstinate; but You are patient.

We are laden with sin; but You abound in compassion.

We are as a passing shadow; but You are eternal.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל
תַּחֲעֲלֵם מִתְחַנְּתָנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲוֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרַף לֹמֵר
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ
אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דָּפִי.
הֶעֵוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שֶׁקֶר.
יַעֲצָנוּ רָע. כִּזְבְּנוּ. לָצְנוּ. מָרַדְנוּ. נֶאֱצָנוּ.
סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קָשִׁינוּ עֲרַף.
רָשַׁעְנוּ. שִׁחַחְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תָּעִינוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

סָרְנוּ מִמְצוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ
הִרְשַׁעְנוּ:

*Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi;
he-evinu, v'hir-shanu, zadnu, h́amasnu, tafalnu sheker;
ya-atznu ra, kizavnu, latznu, maradnu, niatznu,
sararnu, avinu, pa-shanu, tza-rarnu, ki-shinu oref;
ra-shanu, shi-h́atnu, tiavnu, tainu, ti-tanu.*

THE CONFSSIONAL

Our God and God of our ancestors, may our prayers come before You and may You not ignore our pleas. We are neither so arrogant nor so stubborn as to declare that we are righteous and have not sinned; for, indeed, we have sinned.

ASHAMNU: We have trespassed

We have trespassed; we have dealt treacherously;
we have robbed; we have spoken slander;
we have acted perversely; we have done wrong;
we have acted presumptuously; we have done violence;
we have practiced deceit; we have counseled evil;
we have spoken falsehood; we have scoffed;
we have revolted; we have blasphemed;
we have rebelled; we have committed iniquity;
we have transgressed; we have oppressed;
we have been stiff-necked; we have acted wickedly;
we have dealt corruptly; we have committed abomination;
we have gone astray; we have led others astray.

We have turned away from Your *Mitzvot* and Your goodly laws, and we are poorer for our disobedience. You are just in all that has come upon us. You have been faithful; yet, we have done evil.

אלהינו ואלהי אבותינו. סלח ומחל לעונותינו ביום
והשבת הזה וביום הכפורים הזה. והעטר לנו בתפלתנו.
מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך. וכוף את יצרנו
להשתעבד לך. והכנע ערפנו לשוב אליך. וחדש
כליותינו לשמור פקודיך. ומול את לבבנו לאהבה
וליראה את שמך ככתוב בתורתך. ומל יי אלהיך את
לבבך ואת לבב ורעך לאהבה את יי אלהיך בכל לבבך
ובכל נפשך למען חייך:

הזונות והשגגות אתה מכיר. הרצון והאנס הגלויים
והנסתרים לפניך הם גלויים וידועים: מה אנו. מה חיינו.
מה חסדנו. מה צדקנו. מה ישענו. מה גבורתנו.
מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. הלא כל-
הגבורים כאין לפניך ואנשי השם כלא היו. וחכמים ככלי
מדע ונבונים ככלי השכל. כי רב מעשיהם תהו וימי
חיהם הבל לפניך. ומותר האדם מן הבהמה אין כי
הכל הבל:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.
שתסלח לנו על כל חטאתינו. ותמחל לנו על כל-
עונותינו. ותכפר לנו על כל פשעינו:

FORGIVE OUR SINS

On Shabbat add the words in brackets.

Our God and God of our ancestors, forgive and pardon our sins [on this Sabbath day and] on this Day of Atonement.

Answer our prayers; blot out and remove our transgressions from Your sight. Direct our impulses that we may serve You, and humble our pride that we may return to You.

Renew our inner being so that we may observe Your commandments, and open our hearts so that we may love and revere You; as it is written in Your Torah: "The Lord your God will open your heart and the heart of your children, so that you will love Him with all your heart and with all your soul, that you may live."

You are aware of our sins, whether committed consciously or unconsciously, willingly or unwillingly, in public or in private; they are all clearly known to You.

What are we? What is the value of our lives? What substance is there to our kindness, our righteousness, our helpfulness, our strength, our courage? What can we say before You, Lord our God and God of our ancestors?

Before You, the mighty are as nothing, the famous as if they had never been; the wise are without wisdom, the clever without reason. For most of their deeds are worthless, and their days are like a breath.

Measured against Your perfection, our preëminence over the beast is negligible, for we all are so trivial.

May it be Your will, Lord our God and God of our ancestors, to forgive all our sins, to pardon all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא שחטאנו לפניך באַנס ובְרָצוֹן.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בבְּלִי דַעַת:
 על חטא שחטאנו לפניך בגְּלוּי עֲרִיּוֹת.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּהוֹנָאת רֵעַ.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּנִעֲדַת זְנוּת:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּחֶזֶק יָד:
 ועל כָּלֶם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כְּפָר־לָנוּ:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּטִמְאַת שִׁפְתֵי־סֵם.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּיִצְרַר הַרְעַ:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּלִצּוֹן:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּמִשָּׁא וּבְמַתָּן.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּנִשְׁדָּ וּבְמַרְבִּית:
 ועל כָּלֶם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כְּפָר־לָנוּ:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּשִׁיחַ שִׁפְתוֹתֵינוּ.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּעֵינִים רְמוֹת:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּפִרְיַת עַל.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּצַדִּיקַת רֵעַ:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּקִלּוֹת רֵאשׁ.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּרִיצַת רִגְלִים לְהַרְעַ:
 על חטא שחטאנו לפניך בְּשִׁבּוּעַת שְׁוֹא.
 ועל חטא שחטאנו לפניך בְּתִשּׁוּמַת־יָד: ועל כָּלֶם . . .

AL HET: The multitude of our sins

We have sinned against You willingly and unwillingly;
And we have sinned against You by acting without thinking.
We have sinned against You through sexual immorality;
And we have sinned against You knowingly and deceitfully.
We have sinned against You by wronging others;
And we have sinned against You by licentiousness.
We have sinned against You by disrespecting parents
and teachers;
And we have sinned against You by violence.

*For all these sins, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

We have sinned against You by foul speech;
And we have sinned against You through the inclination
to evil.

We have sinned against You by fraud and falsehood;
And we have sinned against You by mocking.

We have sinned against You in our business affairs;
And we have sinned against You by usury and extortion.

*For all these sins, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

We have sinned against You by idle gossip;
And we have sinned against You by haughtiness.
We have sinned against You by rejecting Your commandments;
And we have sinned against You by betraying others.

We have sinned against You by being irreverent;
And we have sinned against You by running to do evil.

We have sinned against You by swearing falsely;
And we have sinned against You by breach of trust.

*For all these sins, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

אלהינו ואלהי אבותינו מחל לעונותינו ביום והשבת
הזה וביום הכפרים הזה מחה והעבר פשעינו וחטאתינו
מנגד עיניך. באמור אנכי הוא מחה פשעיך למעני
וחטאתיך לא אופר: ונאמר מחיתי כעב פשעיך וכענן
חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר כי ביום הזה יכפר
עליכם לטהר אתכם מפל חטאתיכם לפני יי תטהרו:
אלהינו ואלהי אבותינו ורצה במנוחתנו קדשנו במצותיך
ותן חלקנו בתורתך שבענו מטובך ושמחנו בישועתך.
והנהיילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך ויגווחו בה ישראל
מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אתה סלחן
לישראל ומחלן לשבטי ישראל בלדור ודור ומבלעדך
אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברוך אתה יי
מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל.
ומעביר אשמותינו בכל שנה ושנה. מלך על כל הארץ
מקדש והשבת וישראל ויום הכפרים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ותפלתם באהבה תקבל
ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:
ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי
המחזיר שכינתו לציון:

On Shabbat add the words in brackets.

Our God and God of our ancestors, forgive our sins [on this Sabbath day and] on this Day of Atonement.

Blot out and remove our sins and transgressions as Isaiah promised in Your name: "I blot out your transgressions, for My own sake; and your sins I shall not recall."

You promised further: "I have blotted out your transgressions like a cloud, your sins like a mist. Return to Me for I have redeemed you."

And in the Torah it is written: "For on this day atonement shall be made for you to cleanse you; of all your sins shall you be clean before the Lord."

Our God and God of our ancestors, [may our Sabbath rest be acceptable to You;] may Your Mitzvot lead us to holiness; and may we be among those who devote themselves to Your Torah. May we find contentment in Your blessings, and joy in Your sustaining power.

[Help us to enjoy, in love and favor, the heritage of Your holy Sabbath. May Your people Israel, who hallow Your name, find rest on this day.]

Purify our hearts to serve You in truth. For You forgive the people Israel and pardon the tribes of Jeshurun in every generation; and we acknowledge only You as King who grants us pardon and forgiveness.

Praised are You, O Lord, who forgives and pardons our sins and the sins of the house of Israel. Year after year, You absolve us of our guilt, King over all the earth, who hallows [the Sabbath,] Israel, and this Day of Atonement.

ACCEPT OUR PRAYER AND BLESS ZION

Be gracious to Your people Israel, O Lord our God, and lovingly accept their prayers. May our worship ever be acceptable to You.

May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praise to You, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים אנחנו לך שאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוֹר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לְךָ וְנִסְפַר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיַדְךָ וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ וְעַל נַסִּיךְ שְׁבַכְל־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבַכְל־עַת עָרַב וּבִקְרָא וְצַהֲרִים.
הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא־תִמּוּ חַסְדֶיךָ.
מֵעוֹלָם קוֹיֵנו לְךָ:

The following may be said in an undertone:

מודים אנחנו לך שאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָּל־בֶּשֶׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵנוּ וְתַקִּימָנוּ וְתִאֲסוּף
גְּלוֹתֵינוּ לְאַרְץ קְדֻשָּׁה לְשִׁמְר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ
בְּלִבְבָּ שְׁלֵם עַל שֶׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לְךָ. בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כָּלֵם יַחַבְרֵךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ תְּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד:

אַבִּינוּ מִלְּכָנוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּכְבוֹשׁ כַּעֲסֶךָ וְכֹלֵה דְבָר
וְחָרַב וְרָעַב וְשָׁבִי וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשִׁמְד וּמִגְּפָה וּפְגַע רַע
וְכָל־מַחְלָה וְכָל־תַּקְלָה וְכָל־קִטְטָה וְכָל־מִיַּי פְּרַעֲנוֹת
וְכָל־גְּזֵרָה רָעָה וְשִׁנְאוֹת חָנָם. מַעֲלִינוּ וּמַעַל כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:
וּכְתוֹב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סִלָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ
נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

THANKSGIVING FOR DAILY MIRACLES

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, Lord of eternity. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation.

We thank You and proclaim Your praise for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wondrous kindness at all times—morning, noon, and night. Source of all goodness, Your mercies never fail. Source of compassion, Your kindnesses never cease. You are our abiding hope.

The following may be said in an undertone:

We thankfully acknowledge You, Lord our God and God of our ancestors, God of all flesh, our Creator, Lord of all creation.

We utter blessings and thanksgiving to Your greatness and holiness, for You have given us life and sustained us.

May You continue to bless us with life and sustenance, and gather our dispersed, so that we may fulfill Your commandments, do Your will, and serve You wholeheartedly.

Praised be God to whom all thanks are due.

For all Your blessings we shall praise and exalt You, O our King, forever.

Our Father, our King, remember Your compassion and suppress Your anger. Remove from us and from all the people of Your covenant, pestilence and sword, famine and plundering, destruction and iniquity, persecution, plague, and affliction, every disease and disaster, all strife and calamity, every evil decree and causeless hatred.

Inscribe all the children of Your covenant for a good life.

May all living creatures always thank You and praise You in truth. O God, You are our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord, to whom all praise is due.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהָרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים. עִם קְדוּשַׁת
בְּאֲמֹר:

Congregation: Keyn y'hi ratzon.

בְּרַכָּךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ:
בֵּן יְהִי רָצוֹן:

יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנְךָ:
בֵּן יְהִי רָצוֹן:

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:
בֵּן יְהִי רָצוֹן:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה בְּעוֹלָם חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד וְיִצְדָּקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרְךָ אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה. נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

Sim shalom tovah uv-rahah ba-olam,

Heyn va-hesed v'rahhamim aleynu v'al kol yisrael ameha.

Bar-heyenu avinu kulanu k'ehad b'or paneha,

Ki v'or paneha natata lanu Adonai Eloheyenu

torat ha-yim, v'ahavat hesed,

U-tz'dakah, uv-rahah, v'rahhamim, v'ha-yim, v'shalom.

V'tov b'eyneha l'vareyh et am-ha yisrael

B'hol eyt uv-hol sha-a bi-sh'lomeha.

B'seyfer ha-yim b'rahah v'shalom ufar-nasah tovah,

Niza-heyv v'nikateyv l'faneha,

Anahnu v'hol amha beyt yisrael,

L'ha-yim tovim ul-shalom.

THE THREEFOLD BLESSING

Our God and God of our ancestors, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Moses, Your servant, pronounced in ancient days by Aaron and his sons, the consecrated priests of Your people:

“May the Lord bless you
and protect you.” *Congregation:*
May this be His will.

“May the Lord show you kindness
and be gracious to you.” *May this be His will.*

“May the Lord bestow favor upon you
and grant you peace.” *May this be His will.*

SIM SHALOM: Prayer for peace

Grant peace, goodness, and blessing to the world; graciousness, kindness, and mercy to us and to all Your people Israel.

Bless us all, O our Father, with the divine light of Your presence.

For by that divine light You have revealed to us Your life-giving Torah, and taught us lovingkindness, righteousness, mercy, and peace.

May it please You to bless Your people Israel, in every season and at every hour, with Your peace.

INSCRIBE US IN THE BOOK OF LIFE

In the book of life and blessing, peace and prosperity, may we and all Your people, the house of Israel, be inscribed for a good and peaceful life.

Praised are You, O Lord, Source of peace.

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הַחַזִּירְנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ זָכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּת:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הִצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הִרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ שָׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ קָבַל בְּרַחֲמִים וּבְרִצּוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חָמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפְּנוּ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עָשָׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עָשָׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ:
אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חָנּוּן וְעַנּוּן כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עָשָׂה עִמָּנוּ
צָרָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Avinu mal-keynu, honey-nu va-aneynu, ki eyn banu ma-asim,
Asey imanu tz'dakah va-ḥesed v'ho-shi-eynu.

AVINU MALKENU

Our Father, our King, we have sinned before You.

Our Father, our King, we have no King but You.

Our Father, our King, help us to return to You completely repentant.

Our Father, our King, grant us a good new year.

Our Father, our King, send complete healing for our afflicted.

Our Father, our King, frustrate the designs of our adversaries.

Our Father, our King, remember us favorably.

Our Father, our King, inscribe us in the book of goodness.

Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption.

Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance.

Our Father, our King, inscribe us in the book of merit.

Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness.

Our Father, our King, hasten our deliverance.

Our Father, our King, grant glory to Your people Israel.

Our Father, our King, hear us, pity us, and spare us.

Our Father, our King, accept our prayer with mercy and favor.

Our Father, our King, have pity on us and on our children.

Our Father, our King, act for those who went through fire and water for the sanctification of Your name.

Our Father, our King, act for Your sake if not for ours.

*Our Father, our King, graciously answer us,
although we are without merits;
Deal with us charitably and lovingly save us.*

Reader:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא
כְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא:

Reader:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִידָא הוּא. לְעֵלְמָא
וּלְעֵלְמָא מְכַל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל קָדָם
אָבוּהוֹן דִּי-בְשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom

Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.

KADDISH SHALEM

Magnified and sanctified be God's great name in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom soon, in our lifetime. Let us say: Amen.

Congregation and Reader:

May His great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the Holy One, though He is infinitely beyond all the praises, hymns, and songs of adoration which are uttered. Let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole house of Israel be accepted by our heavenly Father. Let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. Let us say: Amen.

May He who ordains harmony in the universe grant peace to us and to all Israel. Let us say: Amen.